

## НЕИСТОВАЯ ЛЮБОВЬ

## \* RASTLOSE LIEBE

Перевод В. Коломийцева

19 мая 1815 г.

Schnell, mit Leidenschaft [Быстро и страстно] (♩ = 152)

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with a 'sempre staccato' instruction. The vocal line includes Russian and German lyrics. Dynamics include *p*, *sempre legato*, *cresc.*, *fp*, *f*, and *sf*.

*p sempre legato*

*sempre staccato*

*fp*

*cresc.*

Пусть  
Dem

бу - ря сто - нет, пусть ве - тер  
Schnee, dem Re - gen, dem Wind ent -

го - нит все - гда ме - те - ли, сквозь  
- ge - gen, im Dampf der Klüf - te, durch

*f*

*sf*

*sf*

*sf*

дым у - ще - лий - день и ночь!  
*Ne - bel - düf - te, im - mer zu,*

день и ночь! Сон и  
*im - mer zu, oh - ne*

от дых прочь!  
*Rast und Ruh!*

Лег - че мне го - ре, лег - че пре - гра - ды,  
*Lie - ber durch Lei - den mücht,\* ich mich schla - gen,*

чем э - то мо - ре без - мер - ной от -  
*als so viel Freu - den des Le - bens er -*

\*) у Гёте: *wollt*.

- ра - ды!  
- tra - gen!

Си - ла сер - деч - ных вза - им - ных вле -  
Al - le das Nei - gen von Her - zen zu

- че - ний  
Her - zen,

столь - ко при - но - сит слез и му -  
ach, wie so ei - gen schaf - fet es\*)

- че - ний!  
Schmer - zen!

Где мне блуж - дать? В лес ли бе -  
Wie soll ich fliehn? Wäl - der - wärts

- жать?  
ziehn?

Не где, не где у -  
Al - le les, al - le les ver -

- крять - ся!  
- ge - bens!

\*) У Гёте: das.

Жиз - ни ца - ри - ца, веч - на - я НОВЬ -  
 Kro - ne des Le - bens, Glück oh - ne Ruh,

*mf* *p* *fp* *fp*

ВОТ ТЫ, ЛЮ - БОВЬ, о, ВОТ ТЫ, ЛЮ - БОВЬ!  
 Lie - be, bist du, o Lie - be, bist du.

*cresc.*

Веч - на - я НОВЬ - ВОТ ТЫ, ЛЮ - БОВЬ!  
 Glück oh - ne Ruh, Lie - be, bist du,

*p* *fp* *fp*

Жиз - ни ца - ри - ца, веч - на - я НОВЬ -  
 Kro - ne des Le - bens, Glück oh - ne Ruh,

*f* *p* *fp* *fp*

ВОТ ТЫ, ЛЮ - БОВЬ, о, ВОТ ТЫ, ЛЮ - БОВЬ; ЛЮ -  
 Lie - be, bist du, o Lie - be, bist du, о

*cresc.* *f*

- бовь,  
Lie -

*ff* *cresc.*

о, вот ты, лю - бовь!  
be, Lie - be, bist du!

*p*

*sf* *sf*

\*)

*cresc.* *ff* *sf* *sf*

*sf*

\*) В чистой рукописи Шуберта, послужившей основой для первого издания, партия левой руки в этом и двух следующих тактах изложена иначе: